

نویسنده: آنتوان چخوف

چند روز پیش، خانم یولیا واسیلی یونا، معلم سر خانه‌ی بچه‌ها را به اتاق کارم دعوت کرد. قرار بود با او تسویه حساب کنم. گفتم: بفرمایید بنشینید یولیا واسیلی یونا! بیاید حساب و کتابمان را روشن کنیم... لابد به پول هم احتیاج دارید اما ما شالله آنقدر اهل تعارف... هستید که به روی مبارکتان نمی‌آورید... خوب... قارمان با شما ماهی ۳۰ روبل.

- نخیر ۴۰ روبل...!

- نه، قارمان ۳۰ روبل بود... من یادداشت کرده‌ام... به مربی‌های بچه‌ها همیشه ۳۰ روبل می‌دادم ... خوب... دو ماه کار کرده‌اید...!

- دو ماه و پنج روز...!

- درست دو ماه... من یادداشت کرده‌ام... بنابراین جمع طلب شما می‌شود ۶۰ روبل... کسر می‌شود ۹ روز بابت تعطیلات یکشنبه... شما... که روزهای یکشنبه با کولیا کار نمی‌کردید... جز استراحت و گردش که کاری نداشتید... و سه روز تعطیلات عید...!

چهره‌ی یولیا واسیلی یونا ناگهان سرخ شد، به والان پیراهن خود دست برد و چندین بار تکانش داد اما... اما لام تا کام نگفت.

- بله، ۳ روز هم تعطیلات عید... به عبارتی کسر می‌شود ۱۲ روز... ۴ روز هم که کولیا ناخوش و بستری بود... که در این چهار روز فقط با واریا کار کردید... ۳ روز هم گرفتار درد دندان بودید که با کسب اجازه از زنم، نصف روز یعنی بعد از ظهرها با بچه‌ها کار کردید... ۱۲ و ۷ می‌شود ۱۹ روز... ۶۰ منهای ۱۹، باقی می‌ماند ۴۱ روبل... هوم... درست است؟

چشم چپ یولیا واسیلی یونا سرخ و مرطوب شد. چانه اش لرزید، با حالت عصبی سرفه‌ای کرد و آب بینی اش را بالا آشید. اما... لام تا کام نگفت...!

- در ضمن، شب سال نو، یک فنجان چایخوری با نعلبکی اش از دستان افتاد و خرد شد... پس کسر می‌شود ۲ روبل دیگر بابت فنجان... البته فنجانمان بیش از اینها می‌ارزید، یادگار خانوادگی بود اما... بگذریم! بقول معروف: آب که از سر گذشت چه یک نی، چه صد نی... گذشته از اینها، روزی به علت عدم مراقبت شما، کولیا از درخت بالا رفت و کتش پاره شد... اینهم ۱۰ روبل دیگر... و باز به علت بی توجهی شما، کلفت سابقمان کفشهای واریا را دزدید... شما باید مراقب همه چیز باشید، بابت همین

چیزهاست که حقوق میگیرید. بگذریم ... کسر میشود ۵ روبل دیگر ... دهم ژانویه مبلغ ۱۰ روبل به شما
داده بودم...!

به نجوا گفت :

- من که از شما پولی نگرفته ام!...

- من که بیخودی اینجا یادداشت نمی کنم!...

- بسیار خوب ... باشد ... ۴۱ منهای ۲۷ باقی می ماند ۱۴ .

این بار هر دو چشم یولیا واسیلی یونا از اشک پر شد ... قطره های درشت عرق ، بینی دراز و خوش ترکیبیش را پوشاند. دخترک بینوا! با صدایی که می لرزید گفت: من فقط یک دفعه آنهم از خانمان پول گرفتم ... فقط همین ... پول دیگری نگرفته ام...

- راست می گویید؟ ... می بینید؟ این یکی را یادداشت نکرده بودم ... پس ۱۴ منهای ۳ میشود ۱۱ ...
بفرمایید اینهم ۱۱ روبل طلبтан! این ۳ روبل ، اینهم دو اسکناس ۳ روبلی دیگر ... و اینهم دو اسکناس ۱ روبلی ... جمعاً ۱۱ روبل ... بفرمایید!

و ۱۱ روبل را به طرف او دراز کردم. اسکناس ها را گرفت ، آنها را با انگشتهای لرزانش در جیب پیراهن گذاشت و زیر لب گفت:

- مرسی.

از جایم جهیدم و همانجا ، در اتاق ، مشغول قدم زدن شدم. سراسر وجودم از خشم و غصب، پر شده بود.
پرسیدم: بابت چه؟ « مرسی » !!

- بابت پول!...

- چرا؟ « مرسی » !!! آخر من که سرتان کلاه گذاشت! لعنت بر شیطان ، غارتتان کرده ام! علناً دزدی کرده ام!

- پیش از این، هر جا کار کردم ، همین را هم از من مضایقه می کردند!

- مضایقه می کردند؟ هیچ جای تعجب نیست! ببینید ، تا حالا با شما شوخی می کردم ، قصد داشتم درس تلخی به شما بدhem ... هشتاد روبل طلبтан را می دهم ... همه اش توی آن پاکتی است که ملاحظه اش

می کنید! اما حیف آدم نیست که اینقدر بی دست و پا باشد؟ چرا اعتراض نمیکنید؟ چرا سکوت میکنید؟ در دنیای ما چطور ممکن است انسان ، تلخ زبانی بلد نباشد؟ چطور ممکن است اینقدر بی عرضه باشد؟! به تلخی لبخند زد. در چهره اش خواندم: «آره ، ممکن است».

بخاطر درس تلخی که به او داده بودم از او پوزش خواستم و به رغم حیرت فراوانش ، ۸۰ روبل طلبش را پرداختم. با حجب و کمروئی ، تشکر کرد و از در بیرون رفت ... به پشت سر او نگریستم و با خود فکر کردم: «در دنیای ما ، قوی بودن و زور گفتن، چه سهل و ساده است.»



True-Story.blogfa.com